

September 1945

G.J. Malik, 'Clarifications on the Compilation [about the Atomic Bomb]'

Citation:

"G.J. Malik, 'Clarifications on the Compilation [about the Atomic Bomb]'", September 1945, Wilson Center Digital Archive, AVP RF, f. 06, op. 8, p. 7, d. 96, ll. 1-3. Translated by Theresa Billow-Supple. <https://wilson-center.drivingcreative.com/document/220042>

Summary:

Soviet ambassador Yakov Malik introduces a compilation of eyewitness materials and data gathered in the aftermath of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki. Staff members from the Soviet embassy in Tokyo were sent to survey the explosion sites, speaking personally with survivors and capturing footage of the affected cities.

Credits:

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Transcript - Russian
Translation - English

т. Сталину, Берия,
Маленкову, Микояну + мне.

22.XI.45г.

Н. Молотов

Am. Tail

ПОСОЛЬСТВО СССР
В ЯПОНИИ.

АТОМНАЯ БОМБА

(Материалы о последствиях применения атомной
бомбы в Хиросима и Нагасаки; описания наших
очевидцев и данные японской прессы).

Сентябрь 1945г.

8563-М

1. ПОЯСНЕНИЯ К СБОРНИКУ.

В данном сборнике помещены материалы о последствиях применения американцами атомной бомбы в японских городах Хиросима и Нагасаки.

Посольством СССР в Токио была командирована группа сотрудников для осмотра и ознакомления на месте с последствиями взрыва атомной бомбы в г. Хиросима (Япония). Сотрудникам удалось лично осмотреть место и результаты взрыва этой бомбы, беседовать с местным населением и очевидцами, посетить госпиталь, в котором находились на излечении люди, пострадавшие от действия взрыва атомной бомбы. Все виденное и слышанное вместе со своими личными впечатлениями эти сотрудники изложили в специальном кратком обзоре, помещаемом в настоящем сборнике.

Вторая группа сотрудников Посольства и Советской Военной миссии в Токио посетила г. Нагасаки с целью ознакомления с последствиями применения там атомной бомбы. В составе группы был также кинооператор Союзкинохроники, который заснял на киноплёнку место взрыва атомной бомбы и разрушения, причиненные этим взрывом. Доклад о результатах осмотра Нагасаки оформляет и должен представить из Токио генерал-майор Воронов.

Посольством собраны и переведены на русский язык наиболее значительные статьи из японской прессы об атомной бомбе. Переводы этих статей также помещены в настоящем сборнике.

Основное из доклада и газетных статей изложено в кратком резюме, помещенном в начале сборника.

Посол

А. Ф. Малин (Малин)

[...]

АТОМНАЯ БОМБА

(Материалы о последствиях применения атомной бомбы в Хиросима и Нагасаки; описания наших очевидцев и данные японской прессы).

сентябрь 1945г.

В данном сборнике помещены материалы о последствиях применения американцами атомной бомбы в японских городах Хиросима и Нагасаки.

Посольством СССР в Токио была командирована группа сотрудников для осмотра и ознакомления на месте с последствиями взрыва атомной бомбы в г. Хиросима (Япония). Сотрудникам удалось лично осмотреть место и результаты взрыва этой бомбы, беседовать с местным населением и очевидцами, посетить госпиталь, в котором находились на излечении люди, пострадавшие от действия взрыва атомной бомбы. Все виденное и слышанное вместе со своими личными впечатлениями эти сотрудники изложили в специальном кратком обзоре, помещаемом в настоящем сборнике.

Вторая группа сотрудников Посольства и Советской Военной миссии в Токио посетила г. Нагасаки с целью ознакомления с последствиями применения там атомной бомбы.

В составе группы был также кинооператор Союзкинохроники, который заснял на киноплёнку место взрыва атомной бомбы и разрушения, причиненные этим взрывом. Доклад о результатах осмотра Нагасаки оформляет и должен представить из Токио генерал-майор Воронов.

Посольством собраны и переведены на русский язык наиболее значительные статьи из японской прессы об атомной бомбе. Переводы этих статей также помещены в настоящем сборнике.

Основное из доклада и газетных статей изложено в кратком резюме, помещенном в начале сборника.

[...]

[handwritten at top right] At. Bomb

To Comrades Stalin, Beriya, Malenkov, Mikoyan and myself.

22 November 1945

[handwritten name – illegible]

USSR Embassy in Japan

Atomic Bomb

(Materials on the consequences of the use of an atomic bomb in Hiroshima and Nagasaki; descriptions of our witnesses and data from Japanese press).

September 1945

[illegible handwritten number]

1. Clarifications on the Compilation.

Materials about the consequences of the use of an atomic bomb by the Americans in the Japanese cities of Hiroshima and Nagasaki have been placed in this compilation.

A group of staff members were sent by the USSR embassy in Tokyo to survey and become familiar on site with the consequences of the explosion of the atomic bomb in Hiroshima (Japan). The staff members were able to personally survey the location and the results of the explosion of this bomb, to talk with the local population and witnesses, to visit a hospital where there are people for treatment who had suffered from the effects of the explosion of the atomic bomb. Everything that was seen and heard, along with the personal impressions of these staff members has been laid out in a special short review, placed in this compilation.

A second group of staff members from the embassy and Soviet military mission in Tokyo visited Nagasaki with the aim of familiarization with the consequences of using an atomic bomb there. The group also included a Soyuzkinokhronika cameraman who filmed the location of the atomic bomb explosion and the destruction caused by this explosion. A report on the results of the survey of Nagasaki is being formulated by General-Major Voronov who will submit it from Tokyo.

The embassy has collected the most significant articles on the atomic bomb from the Japanese press and translated them into Russian. The translations of these articles are also placed in this compilation.

The essential information from the report and the newspaper articles is laid out in a short summary placed in the beginning of the compilation.

Ambassador

[signature]

(Malik)